kiss×sis

translator: LukasDMania/translator.jpn-eng
proofreader: B4z73rd
cleaner: BWhite
redrawer: BWhite
typer: BWhite and Tom Servo
QC: B4z73rd and Tom Servo
distro: Tom Servo

Due to time constraints, the amount of Japanese references, and lack of page space, translator notes have not been included in this chapter. We encourage our readers to research the places that the characters visit online. - The MSS3K Team

https://www.facebook.com/mss3k

HEADING UP NORTH TO CHASE AFTER A HEARTBROKEN YUUZUKI

SFX: TRAIN NOISES

Kissxsis

ガタン ガタン ガタン ガタン

Hayabusa 5

Hakodate Station Reserved

IT'S PROBABLY BECAUSE IT'S FOR A GOOD CAUSE.

WE'RE SO LUCKY WE GOT A REFUND ON OUR SEATS!

HEHE, THIS IS GREAT. ☆

YEAH, I GET IT, THE ONLY ONE TO BLAME HERE IS MY OWN WORTHLESS SELF...

YOU SEEM TO HAVE FORGOTTEN THAT IT WAS YOU WHO "CAUSED" THIS SITUATION IN THE FIRST PLACE.

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?

THAT'S WHY THE PLACE WHERE THE "SHINSENGUMI" MET THEIR DEMISE IS UNMISTAKABLY HAKODATE.

HIJIKATA TOSHIZO LOST HIS LIFE AT HAKODATE, AND EVEN ENDED UP LOSING THE WAR.

OKAY, I JUST WENT OVER HER ROUTE

BUT I DON'T REALLY UNDER-STAND THIS PART...

THE PART WHERE SHE DELIBE-RATELY WROTE ON HER SCHE-DULE...

Start heading towards Sapporo.
Check into the hotel at 6pm.
Day 3
Breakfast at the hotel, checki
After I wake u

SO, WHY WOULD SHE BE GOING TO SAPPORO?

SHE'S GOING THERE TO GO SIGHTSEEING.

2

SFX: WADDLE

AS EXPECTED, THERE ARE A LOT OF PEOPLE TRAVELING ON THE TRAIN DURING GOLDEN WEEK.

BUILD UP SOME STRENGTH BEFORE WE REACH HAKODATE STATION!

HEY, COME ON! YOUR PHYSIQUE LOOKS WEAK!

UH-OH..

SIGHT-SEEING!?

She's gonna end up making me exercise, too.

Mm...

SO, I THINK ONEE-CHAN ...

WILL DEFINITE-LY GO THERE!

BUT STILL, GOING TO THOSE KINDS OF PLACES DURING A "HEARTBREAK TRIP"...

2D AND 3D ARE TWO DIFFERENT BALLPARKS, YOU KNOW.

HER DESTI-NATION IS PROBABLY AROUND HERE.

APPAREN-TLY THERE ARE A LOT OF OTAKU SHOPS IN THIS AREA OF SAPPORO.

SO, IT'S JUST LIKE AKIHA-BARA.

※この物語はフィクションであり、登場する人物・団体等は実在のものといっさい関係ありません。

HEH, YOU REALLY DO KNOW YOUR SISTER TOO WELL.

Grin

W-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?

Blush

THIS ISN'T THE TIME OR PLACE TO BE HAVING THIS KIND OF CON-VERSA-TION!

SENSEI'S PLANS FOR HAKODATE WERE WRITTEN IN HER SCHEDULE, BUT THEY DON'T SAY IN WHICH ORDER THEY'RE MEANT TO BE SEEN.

BUT WHAT WE KNOW FOR CERTAIN IS THAT ON THE MORNING OF HER THIRD DAY, SHE'LL BE GOING TO SAPPORO.

LET'S THINK ABOUT THE REST ONCE WE MEET UP WITH KEITA-SENPAI AND THE REST.

.....

WHAAAAAT?!

KEITA AND AKO DON'T HAVE THEIR CELL PHONES.

YEAH, ABOUT THAT...

I'M SORRY, I'M SURE THERE'S A REASON WHY THAT'S NOT AN OPTION.

WOULDN'T IT BE FINE IF WE JUST CALLED THEM?

UM...

HAVING SAID THAT,

YOU'LL BE LEAVING THESE HERE~ ☆

YOU SEE, YESTER-DAY...

Sigh~

WELL, NOWADAYS YOU CAN COUNT HOW MANY PAY PHONES ARE LEFT ON ONE HAND.

OH, BUT YOU CAN ALWAYS JUST USE THE PAY PHONES IF YOU NEED TO MAKE A CALL.

...

THEN YOU DON'T REALLY NEED THEM, DO YOU?

YOU WANT TO GO ALL THE WAY TO HOKKAIDO TO CONVEY SOMETHING THAT COULD BE SAID OVER THE PHONE, RIGHT?

WHY!?

EVEN IN A CONVENIENT WORLD LIKE OURS, THERE HAS TO BE SOME DRAMA.

Hohoho

This brings me back~

IN THE PAST, IT WAS QUITE A PREDICAMENT IF YOU HAD TO MEET UP BECAUSE THERE WAS NO SUCH THING AS CELL PHONES

AAAAAH! WE'LL GO THROUGH THE TROUBLE! WE'LL TRY OUR HARDEST!!

WHOEVER THOUGHT THAT "SHE SOUNDS LIKE ONE OF THEM OLD PEOPLE" ISN'T GETTING MONEY.

She's sounding like an old person...

Woaah...

AFTER GETTING THROUGH SUCH A PREDICAMENT, WON'T THAT MAKE THE END RESULT ALL THE SWEETER?

I'M SO VERY SORRY ABOUT THAT!!

OR SO IT WAS. THEN YOU JOINED IN, AND WE DEFINITELY LOST SIGHT OF THEM. WE WOULD HAVE PROBABLY BEEN LATE TO CATCH OUR SHINKANSEN TOO...

Grumble

Grumble

Grumble

THAT'S HOW THE PLAN FOR LOOKING FOR ONEE-CHAN WAS SUPPOSED TO GO.

COUGH!!

AND THEN WHEN WE ARRIVE, WE'D SCARE THEM, THEN WE'D ALL GO SIGHTSEEING TOGETHER.

RIKO-SENPAI AND I WERE SUPPOSED TO STEALTH-ILY TAIL THEM,

I HAD A FEELING FROM THE BEGINNING THAT THINGS WOULDN'T GO EXACTLY AS PLANNED.

SFX: TRAIN SOUNDS

5

ゥゥゥ...

The Hayabusa will be exiting the Seikan Tunnel soon.

ゥゥ

Attention passengers: Welcome, we have officially entered Hokkaido.

ゥゥゥ...

これはラブコメディではない！ラブ²コメディだッ！

KISSXIS

IT'S GOING TO BE QUITE HECTIC SINCE GORYOKAKU IS FAMOUS FOR ITS CHERRY BLOSSOMS, AND A LOT OF TOURISTS GO THERE, ESPECIALLY DURING GOLDEN WEEK.

JR 函館駅 HAKODATE STATION

WE'RE ALL GOING TO HOKKAIDO TO FIND YUUZUKI-SENSEI, BUT...

ちたま某
DITAMA-BOW

108th×kiss: WHEN IN HAKODATE

I MEAN, I COULDN'T JUST NOT BUY IT...

ホテル

BUT REALLY, WHO WOULD'VE THOUGHT THAT THEY'D SELL SNOW MIKU ITEMS IN THE GORYOKAKU TOWER...

And of course, I had to buy Hakuoki

NO, THAT'S NOT RIGHT.

I DIDN'T COME HERE TO HOKKAIDO TO BUY THESE THINGS.

Yesterday I called it a day after visiting just the magistrate's office exhibition preview and Goryokaku.

I wonder if they'd sell them to me...

Woah! These are so well made

But who would have thought that the flower viewing season would be during Golden Week

I came here to walk in the footsteps of Shinsengumi.

Coming all the way out here to Hakodate...

WELL, WHEN YOU'RE ON A TRIP, EVERYTHING DOESN'T GO EXACTLY AS PLANNED, I GUESS.

Taking off

ALRIGHTY, LET'S GET ALL SENTIMENTAL TODAY!

That just sounds like I'm just here to sightsee, doesn't it...

And then tomorrow I'd go to Sapporo, and walk around the shops after arranging my thoughts, and then return home in a good mood, but...

Yesterday and today I planned on visiting a historic landmark related to Hijikata Toshizo while putting my thoughts in order...

.....

Beep

I'VE ALMOST FORGOTTEN, MY PHONE HAS BEEN OFF THE WHOLE TIME.

WHAT'S THIS, A RANDOM NUMBER?

MAYBE THEY DIALED THE WRONG NUMBER ...

BUT NO CONTACT FROM KEITA-KUN, BUT I GUESS THAT'S TO BE EXPECTED.

MIKAZUKI CONTACTED ME MULTIPLE TIMES ...

Click

Click

I'M SORRY ABOUT THAT.

I wonder,
where did I go
wrong...

This isn't sightseeing!

SO AS A JAPANESE HISTORY TEACHER, I'D LIKE TO CHECK OUT A LOT OF THINGS.

HAKODATE IS A HISTORICAL CITY THAT I HAVE A DEEP INTEREST IN.

Besides the Shinsengumi things.

I'VE GOT YOUR LUGGAGE, SHALL WE GET GOING?

KASHU MARU

Woah~! There's an offering between the flowers...

I wonder if I should've brought one, too.

Shock

Here, as well...

旧両国区公会堂

（1907年）8月の大火は東部区の約半数 1000戸 焼き
で区民の事務所であった東金所も失ったため「
て区民の浄財を募ったが、大火後のこの寒々よう
の事務といわれた相馬哲甲氏は自分の店舗など多く
金を寄付したため、これをもとに翌明治年

SIGN: KYUUHAKODATEKUKOUKAIDOU

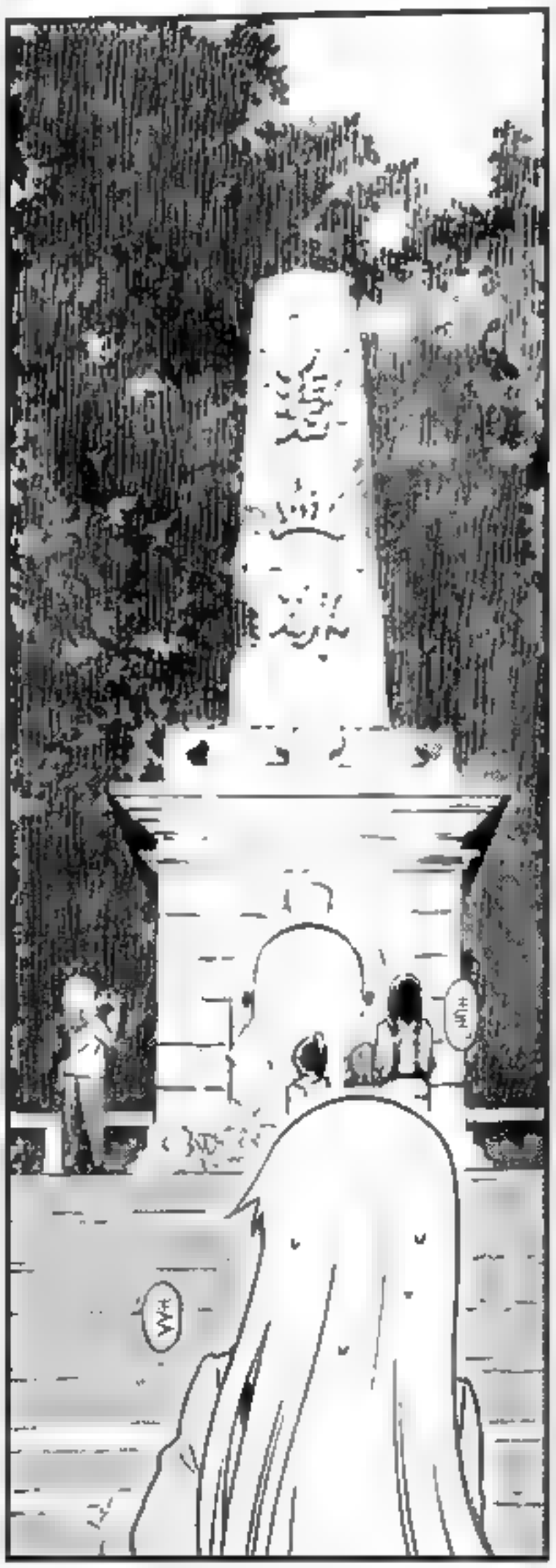
It would've been so nice if Keita-kun and I were here together

Looking at this beautiful scenery...

Seeing people who you've seen at a previous location...

Everyone visits the same places huh?

It's quite an odd feeling...



SHRINE: HEKKETSUHI

Having something in common is nice...

WELL, THAT DOES HAVE AN AIR OF DIFFICULTY, DOESN'T IT.

TO BE HONEST, I THOUGHT GOING ON FOOT WOULD BE EASY.

TAKING THE TAXI UP TO THE ENTRANCE WAS THE RIGHT CHOICE AFTER ALL.

HA HA HA

IF THIS WASN'T MY JOB, I WOULDN'T REALLY WANNA GO TO THAT KIND OF PLACE AROUND THIS TIME OF YEAR.

IT'S REALLY AMAZING.

THERE WERE A LOT OF PEOPLE.

YES, I WENT YESTER-DAY.

HAVE YOU BEEN TO GORYO-KAKU?

YES, IT'S QUITE UNFOR-TUNATE.

IF THAT'S THE CASE, YOU DON'T HAVE A LOT OF TIME TO SIGHTSEE, HUH.

That was a lie.

I'D LIKE TO VISIT A LOT OF THOSE MOUNTAINS IN THE AREA, BUT I'VE GOT A RESERVATION FOR A HOTEL IN SAPPORO TONIGHT, SO...

IF YOU CAN, YOU SHOULD VIEW THE NIGHT SKY FROM UP THERE.

WHAT ABOUT HAKO-DATE MOUN-TAIN?

Since then, I got to know how fun spending time with him is.

But...

I'm used to enjoying my hobbies alone.

I may end up crying if I see that kind of scenery by myself.

That's not true, not even in the slightest.

This makes me feel like I'm not an otaku anymore.

But no matter how many people I'm around who like the same things, I still feel lonely...

I wonder... What is Keita-kun doing right now?

I really can't stop thinking of him...

THIS CURRY SOUP LOOKS DELICIOUS!!

OOOH!

CONSIDERING OUR CURRENT SITUATION, IT FEELS LIKE THERE'S NO MEANING BEHIND MOM CONFISCATING OUR PHONE.

IT FEELS UNEASY THAT YOU CAN'T CONTACT SOMEONE CONVENIENTLY ...

WELL, I GUESS THAT'S TRUE, BUT...

IS IT REALLY THE TIME TO BE EATING DINNER SO CAREFREE?

WELL? YOU SEEM LIKE YOU'RE ENJOYING YOURSELF.

Trmbl

BESIDES, YOU CAN'T REALLY SEARCH FOR HER ON AN EMPTY STOMACH, DON'T YOU KNOW.

IT SEEMS THAT KIRYUU-SENSEI'S PHONE IS DEAD, SO THE ONLY WAY TO FIND HER IS BY CHANCE.

UHM!!

Trmble

ANYWAY, HOW DO YOU PROPOSE WE FIND HER?

I MEAN...

DON'T YOU THINK THAT'S HOW MIKAZUKI-CHAN FELT WHEN SHE COULDN'T CONTACT HER SISTER BACK HOME?

SO ANYWAY,

REALLY? HUH.. THANKS, I GUESS...

THAT'S GREAT~ I RESPECT THAT.

A GU...

A GUY'S INTUITION ...?

OOOH!

Now Respect Me~

YOU KNOW, LIKE "A WOMAN'S INTUITION"

.....

WELL~ I THINK KIRYUU-SENSEI WOULD GO THERE, YOU KNOW?

YOU JUST WANT TO GO THERE FOR YOURSELF.

HEY, HEY, SO WE SHOULD GO HERE!

YOU KNOW, JUST LIKE THE ONE THEY HAVE IN YOKOHAMA!?

THIS IS THE KANEGAMORI RED BRICK WAREHOUSE!

BUT WHY~?

HOLD ON,

ハンバーガー

名物 ハンバーガー

こだわり

人気者 オムライス

WHY ARE WE EATING A HAMBURGER AFTER COMING ALL THE WAY TO HOKKAIDO?

HM?

OH?

WE SHOULD EAT SOMETHING MORE REGIO-

I'VE HEARD THAT THIS IS HAKODATE'S SOUL FOOD.

I KNEW RIKO-SENPAI WOULD LOVE IT.

THIS IS REALLY GOOD.

LATELY THERE'S BEEN A LOT OF BURGERS THAT SEEM TO BE HEALTHY.

YOU'RE RIGHT ON THE MARK!

YEAH, THAT'S IT!

"AREN'T HAM-BURGERS JUNK FOOD?"

IT'S THE KIND OF HAMBURGER THAT MAKES YOU THINK

HOW TO PUT IT...

I feel like I've heard something like this from somewhere else...

MUNCH

IF IT'S LIKE THIS, THEN THIS IS FINE BECAUSE IT IS WHAT IT IS.

MUNCH

BUT THIS IS FINE.

THAT'S EXACTLY THE POINT, IT'D BE IMPOSSIBLE TO FIND THEM.

BUT WHERE AND HOW WOULD WE FIND THEM?

BUT IF WE GO STRAIGHT TO SAPPORO AND GET AHEAD OF THEIR TRAVEL, WE MIGHT FIND THEM EASIER.

IF ALL GOES WELL, WE MAY EVEN FIND MY SISTER!

SHOULDN'T WE BE LOOKING FOR KEITA AND AKO IN HAKO-DATE?

EH?

SO, AS SOON AS WE ARE DONE HERE, WE SHOULD HEAD TO SAPPORO.

WELL, I'M GLAD YOU LIKE IT.

Like I thought, it's really crowded.

But I don't have any idea what she would like.

When I got here I thought I cou.d buy a souvenir for Mikazuki...

Well, if I get her something cute, maybe she'd like it?

Hmm, maybe not...

SIGN: MILITARY COMMANDER STORE

What?!

What's this military commander oriented shop of dreams?

Ah...That's right! I've come across this before. These stores are located in Hokkaido and Kyushu, and they have an online store, but I don't really buy stuff online, so I completely forgot about it.

If I knew about this place, I would have checked their catalog before I came~ ♡

But I'm glad I was able to come here. ♡

HOLD ON...

IS THIS REALLY SOMETHING I SHOULD BE DOING!?

I was just reflecting on myself just this morning, and even said my feelings would change tomorrow!!

I can't get all excited like this JUST because I found a store I love!

HAA

HAA

I'm on this trip because my boyfriend left me!

SFX: THUMP

BUT THAT WAS JUST HALF A DAY AGO, SO....

HAA

HAA

HAA

刀・刀台・真棒・真皇人ケース付き

But...

HAA

"Thank you!"

I should be the one thanking you!

THANK YOU FOR YOUR PATRON-AGE.

22

I finally get it now!!

I can't believe I'm thinking this, but I'm still an otaku!

I'm acting all sad like one of those main character in a shoujo manga...

YUP...

THIS IS HOW IT IS...

TAP

No! He's still a high school student after all.

Even if it went well for a while, could we ever go the distance?

Maybe if it was an ordinary guy...

Since I'm already 24, thinking about marriage wouldn't be all that weird, would it.

The atmosphere here is kinda nice...

I never would have guessed a church would be in a place like this.

SFX: BREEZE~

WOAH...

THIS IS A BEAUTIFUL PLACE!

Well...

I don't think I'll be worrying about that for now.

The day where I'll return to my parents house as someone's fiancé

Won't ever come, will it...

KEI-
CHAAAN?

YEAH,
YEAH, I'M
COMING.

NOW THEN.

I GUESS I SHOULD GET GOING.

I'M ENVIOUS~ THE KIDS ARE ENJOYING THEIR HOLIDAY AND YOUTH.

IS THAT RIGHT? EVEN SO, DON'T YOU THINK THAT WE SHOULD THANK THEM THAT WE CAN INDULGE OURSELVES IN PLEASURE LIKE THIS?

OH, HOW I WISH THEY'D NEVER COME HOME~

Lick Lick Lick Lick Lick Lick Lick

A FEMALE SAMURAI'S CHIVALRY. HER WOMAN'S HEART CRUMBLES IN THE HOLY LAND. TO BE CONTINUED!!